

PEDAGOG: AGNETA SOLDÉN
PROJEKTLEDARE: TOVE JONSTOIJ
BESTÄLLNINGNUMMER: 103968/TV3

FAIS PAS CI, FAIS PAS ÇA SAISON 2

Episode 3 La dynamique du cadre

Familjerna Lepic och Bouley är grannar. Deras tonårsdöttrar Tiphaine och Soline är kompisar men familjerna umgås inte. De är väldigt olika: familjen Lepic är en katolsk, konventionell familj som går i kyrkan på söndagarna, röstar borgerligt och tycker att barn ska lyda. Familjen Bouley är vänsterorienterad och anser sig vara mycket modern, öppen och liberal.

1) Qu'est-ce qu'ils disent dans le film ?

Komplettera !

Je suis vieille, je suis _____ (ful)!

Ça fait du bien de _____ (gråta).

Je vais chercher _____ (mina saker).

On va monter au 4^e _____ (våningen).

Ma fille va faire _____ (en praktik) chez nous.

On est assez grandes pour choisir _____ (våra kläder).

Je pense qu'il faut _____ (prova) ça.

Il va y avoir une résidence avec trente _____ (lägenheter).

Où avez-vous appris à _____ (köra bil)?

Je ne peux pas en parler à _____ (min man) pour l'instant.



2) Dire au revoir

Här följer några exempel på hur man kan säga "hej då" på franska. När används de?

A bientôt !

Bonsoir !

A tout à l'heure !

Ciao !

Au revoir !

Salut, à demain !

Bonne nuit !

Je t'embrasse fort

3) Fais pas ci, fais pas ça !

Vad säger Denis när han vill att Valérie och Tiphaine

ska göra som vanligt

Appelez-moi !

ska komma

Assieds-toi !

ska försöka

Dégage !

ska blunda

Dis-leur !

ska öppna

Dites-moi !

inte ska tveka

Essayez !

ska tänka på ingenting

Faites comme d'habitude !

ska lägga iordning (det)

Fermez les yeux !

ska ringa honom

Lève-toi !

ska ta på sig (det)

Marche !

ska säga till honom

Mets-toi là !

Vad säger Denis när han vill att Eliott

ska flytta på sig

Mettez ça !

ska ställa sig där

Montre !

ska sätta sig

N'en fais pas trop !

ska säga till dem

N'hésitez pas !

ska backa

Ne me touche pas !

ska vara exakt

Ne t'inquiète pas !

ska gå

Ouvrez !

ska resa sig upp

Pensez à rien !

ska visa

Rangez-moi ça!

ska le

Recule !

inte ska överdriva

Sois précis !

inte ska oroa sig

Souris !

inte ska röra honon

Venez !

Arbeta två och två och uppmana varandra att göra sakerna som står i listan ovan!

4) La politesse

Att vara artig är mycket viktigt i Frankrike.

Det första man måste lära sig är att hälsa ordentligt. *Bonjour Madame/Monsieur*, säger man innan man frågar eller ber om något, annars kan man få sura kommentarer. Innan man beställer på café eller restaurang hälsar man och också när man går in i en affär. Och när man går säger man *Au revoir Madame/Monsieur*, gärna med tillägget: *Bonne journée!*

Men man använder också många fula ord, *des gros mots*, när man blir arg, t.o.m. högborgliga Fabienne uttrycker sig ofta grovt. Både grova och artiga ord och uttryck är så vanliga i Frankrike att det kan vara roligt att känna till dem. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Les mots polis	Les mots doux	Les gros mots
Enchanté	Ma chérie	Ça fait chier
En quoi puis-je vous aider ?	Ma puce	C'est con
Je ne vous dérange pas ?		Elle est conne
Je te présente X		
Je veux bien		
Merci d'être venu		

Meningarna nedan passar ihop två och två. Para ihop dem!

OBS! Vissa passar ibland på flera ställen.

Bonjour Madame.	Bonjour. En quoi puis-je vous aider?
Je ne vous dérange pas ?	Enchanté.
Je te présente Sophie.	Je veux bien, merci.
Merci d'être venu.	Je vous en prie.
Vous en voulez ?	Pas du tout.

Facit på sista sidan

5) Valérie a rendez-vous avec Tiphaine

Vad säger de? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning.

Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på filmen från 04:12 till 04:47.

Valérie

A chaque fois tu me fais le coup.

- Je n'ai pas dit ça!
- Ça ne m'étonne pas.
- Super ! Sciences Po, c'est pas ça non plus ...
- C'est qui ?
- Ça ce voit. Elle a le genre.

Tiphaine

On n'a pas vu le temps passer.

- Sophia fait Sciences Po. Mannequin, ça paie ses études.
- La nouvelle copine de papa. Elle est mannequin.
- Tu dis déjà qu'elle est conne.
- Pourquoi tu dis ça?

Facit på sista sidan

6) Ça vous surprend ?

Vad tycker du om Fabiennes körstil? Jämför med Sverige, diskutera kulturskillnader!



7) Ça fait très français

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda.

Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan.

Bon, ça y est ?

Ils se moquent de lui ?

C'est hyper bon !

Je fais exprès.

Ça fait du bien.

Ne dis pas n'importe quoi.

Ça fait plouc.

Qu'est-ce que tu as ?

Ça va aller ?

Quel bordel !

Il paraît que ...

Tant pis !

Ton costume, ta coiffure,

Il faut le faire tout de suite c'est très urgent.

.....Oui, on a fini.

.....C'est pour les embêter.

Les pâtes aux quatre fromages,

.....Oui, on l'appelle monsieur Lelouc.

Qu'est-ce que tu racontes ?

J'ai pris du 40. Non c'est trop grand.

Pleurez !

Je n'ai rien pour vous.

..... Rien.

..... Range ta chambre !

Facit på sista sidan

Le viager

I Frankrike förekommer det ofta att hus säljs "en viager". Det innebär att en äldre person som inte har några arvingar säljer sitt hus för ett betydligt lägre pris än marknadspriset. I gengäld får personen bo kvar i huset fram till sin död. Detta kan vara en mycket god affär för köparen om personen ifråga går bort inom en kort tid. Däremot kan det bli katastrofala följder om personen lever länge och kanske t.o.m. överlever köparen. I det här avsnittet misstänker Fabienne att det ligger något lurt bakom Madame Fernets hastiga död: "Qui avait intérêt à la disparition de Mme Fernet?"

Många dråpliga historier har berättats kring detta ämne, både i litteraturen och på film.

Facit

4) La politesse

Bonjour Madame.

Je ne vous dérange pas ?

Je te présente Sophie.

Merci d'être venu.

Vous en voulez ?

Bonjour. En quoi puis-je vous aider ?

Pas du tout.

Enchanté.

Je vous en prie.

Je veux bien, merci.

5) Valérie a rendez-vous avec Tiphaine

Valérie : A chaque fois tu me fais le coup.

Tiphaine : On n'a pas vu le temps passer.

V: C'est qui ?

T: C'est la nouvelle copine de papa. Elle est mannequin.

V: Ça ne m'étonne pas.

T: Pourquoi tu dis ça?

V: Elle a le genre.

T: Tu dis déjà qu'elle est conne !

V: Je n'ai pas dit ça !

T: Sophia fait Sciences Po. Mannequin, ça paie ses études.

V: Sciences Po, c'est pas ça non plus ...

7) Ça fait très français

Ton costume, ta coiffure, ça fait plouc.

Il faut le faire tout de suite. Il paraît que c'est très urgent.

Bon, ça y est ? Oui, on a fini.

Les pâtes aux quatre fromages, c'est hyper bon.

Je fais exprès. C'est pour les embêter.

Ils se moquent de lui ? Oui, on l'appelle monsieur Leplouc.

Qu'est-ce que tu racontes ? Ne dis pas n'importe quoi.

J'ai pris du 40. Ça va aller ? Non c'est trop grand.

Pleurez ! Ça fait du bien.

Je n'ai rien pour vous. Tant pis !

Qu'est-ce que tu as ? Rien.

Quel bordel ! Range ta chambre !